

# E DIN ISO 13611:2023-01 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2022-11-25

**Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gemeinwesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO/DIS 13611:2022); Text Deutsch und Englisch**

**Interpreting services - Community interpreting - Requirements and recommendations (ISO/DIS 13611:2022); Text in German and English**

---

| <b>Inhalt</b>   | <b>Seite</b> |
|---|--------------|
| Nationales Vorwort .....  | 3            |
| Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise .....   | 4            |
| Vorwort .....   | 5            |
| Einleitung .....  | 6            |
| 1 Anwendungsbereich.....  | 7            |
| 2 Normative Verweisungen .....  | 7            |
| 3 Begriffe .....  | 7            |
| 3.1 Begriffe zu Dolmetschtätigkeiten.....   | 7            |
| 3.2 Begriffe zu gedolmetschten kommunikativen Ereignissen .....                                       | 9            |
| 3.3 Begriffe im Zusammenhang mit an Dolmetschtaufträgen beteiligten Menschen oder Organisationen..... | 10           |
| 3.4 Begriffe im Zusammenhang mit Sprache, Sprachinhalten und Sprachkompetenzen.....                   | 10           |
| 3.5 Begriffe zum Übersetzen.....  | 12           |
| 4 Grundlagen des Dolmetschens im Gemeinwesen .....  | 12           |
| 4.1 Wesen des Dolmetschens im Gemeinwesen .....   | 12           |
| 4.2 Dolmetschdienstleister (ISPs, en: interpreting service providers) .....                           | 12           |
| 4.3 Ethikkodex und Leitlinien für die berufliche Praxis.....  | 13           |
| 4.4 Kompetenzen.....  | 13           |
| 4.4.1 Dolmetschkompetenzen .....  | 13           |
| 4.4.2 Sprachliche Kompetenzen.....  | 14           |
| 4.4.3 Technische Kompetenzen.....   | 14           |
| 4.4.4 Informationsbeschaffungskompetenzen.....  | 14           |
| 4.4.5 Interpersonelle und interkulturelle Kompetenzen .....   | 14           |
| 4.4.6 Nachweis von Kompetenzen und Qualifikationen.....   | 15           |
| 5 Funktion und Verantwortlichkeiten des Dolmetschers im Gemeinwesen.....                              | 15           |
| 5.1 Rolle.....  | 15           |
| 5.2 Verantwortlichkeiten.....   | 15           |
| 6 Rolle und Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern .....                                    | 16           |
| 6.1 Allgemeine Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern .....                                 | 16           |
| 6.2 Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern gegenüber Dolmetschern im Gemeinwesen.....       | 17           |
| 7 Empfehlungen für Kunden und Endnutzer .....   | 18           |
| Literaturhinweise .....   | 20           |
| Stichwortverzeichnis .....  | 21           |